

申述的摘要
Gist of Representations

申述編號 Representation No.	申述人名稱 Name of 'Representer'	有關事項 Subject Matter	建議修訂 Proposed Amendment
TPB/R/S/H20/19-1	創建香港 Designing Hong Kong Limited	<p>1. 項目A - 支持柴灣海濱土地用途的檢討。但反對其沒有優先考慮把海濱用作與水和海洋相關的土地用途。因為在維多利亞港可用作避風塘的位置極其有限，而維港和海旁的使用與其相鄰土地的用途和業權息息相關。</p> <p>Item A – the review of land uses along the waterfront of Chai Wan is supported. However, there is objection to the lack of priority for water dependent and marine supporting land uses at the waterfront because there is extremely limited sheltered water in Victoria Harbour and the use of the water and waterfront is dependent on the uses and ownership of the adjacent land.</p> <p>2. 項目C - 反對從柴灣分區計劃大綱圖中剔除碼頭用途。雖然該區不再需要渡輪服務，但應考慮碼頭用途對市容及康樂的價值。</p> <p>Item C – deletion of the pier from the Chai Wan Outline Zoning Plan (OZP) is opposed. Although the provision of ferry services is no longer required, the amenity and recreation value of the pier should be considered.</p> <p>3. 項目D - 支持把3公頃的土地納入分區計劃大綱圖內。但該土地應劃作「自然保育區」</p>	<p>1. 該區的海濱用地應有一份清楚及明確的圖則。 A clear and concise plan for the waterfront area is required.</p> <p>2. 碼頭不應該被刪除。 The pier should not be deleted.</p> <p>3. 應把該額外3公頃土地劃作「自然保育區」。 The additional 3ha land should be zoned “CA”.</p> <p>4. 應把柴灣貨物裝卸區發展為避風塘，以滿足維港內對船隻系泊和碇泊設施日益增加的需求。 The cargo handling basin should be developed as a typhoon shelter to meet the increasing demand for mooring and anchorage facilities.</p>

申述編號 Representation No.	申述人名稱 Name of 'Representer'	有關事項 Subject Matter	建議修訂 Proposed Amendment
		<p>而非「綠化地帶」。</p> <p>Item D – inclusion of 3 ha of land in the OZP is supported. However, it should be zoned “Conservation Area” (“CA”) instead of “Green Belt”.</p>	
TPB/R/S/H20/19-2	陳啓遠 Chan Kai Yuen	<ol style="list-style-type: none"> 1. 一般性意見 – 把分區計劃大綱圖作出修訂是正確的，但有關修訂未能就海濱內的貨物裝卸活動及康樂活動兩者之間取得平衡。 <p>General Comments – it is correct to make amendments to the OZP. However, it fails to strike a balance between cargo handling activities and recreational activities on its waterfront.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 項目 C – 不支持從分區計劃大綱圖中剔除碼頭用途。雖然該區對渡輪服務的需求不高，但應考慮碼頭用途對市容及康樂的價值。 <p>Item C – deletion of the pier from the OZP is not supported. Although the demand for ferry services may not be high but the amenity and recreational values of the pier should be considered.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. 項目 D – 歡迎把額外土地納入分區計劃大綱圖內。但該土地應劃作「自然保育區」而非「綠化地帶」。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 應把柴灣貨物裝卸區發展為避風塘。 <p>The cargo handling basin should be transformed into a typhoon shelther.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 碼頭不應該被刪除。 <p>The pier should not be deleted.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. 應把該額外土地劃作「自然保育區」。 <p>The additional land should be zoned “CA”.</p>

申述編號 Representation No.	申述人名稱 Name of 'Representer'	有關事項 Subject Matter	建議修訂 Proposed Amendment
		Item D – the inclusion of additional land into the OZP is welcome but it should be zoned “CA” instead of “GB”.	